Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a ponadto Jehojada, książę u Aarona, a z nim trzy tysiące siedmiuset,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ponadto Jehojada, książę w rodzie Aarona, a z nim trzy tysiące siedmiuset, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Sadok, młody, dzielny wojownik *wraz z* domem swego ojca — dwudziestu dwóch dowódców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Sadok młodzieniec, rycerz mężny, i z domu ojca jego książąt dwadzieścia i dwóch. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sadok też, młodzieniec Osobliwy, i dom ojca jego, książąt dwadzieścia i dwoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także Jojada, przywódca potomków Aarona, a z nim trzy tysiące siedmiuset. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz Jehojada, książę Aaronitów, a z nim trzy tysiące siedmiuset; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz Jehojada, przywódca Aaronitów, z którym było trzy tysiące siedmiuset, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nadto Jojada, dowódca Aaronitów, stawił się z oddziałem liczącym trzy tysiące siedmiuset wojowników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prócz nich Jehojada, wódz Aaronitów, a z nim 3700. [mężów] |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Йоадай володар в Аарона і з ним три тисячі і сім сот. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto młodzieniec Cadok, mężny rycerz, i z domu jego ojca dwudziestu dwóch przywódców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Także Cadok, młodzieniec nader waleczny, oraz dom jego praojców – dwudziestu dwóch dowódców. |

1. 1) Oddział liczyłby 233 ludzi. [↑](#footnote-ref-2)